

All you need to know about the HPV vaccine
that reduces the risk of cervical cancer

Wszystko, co należy wiedzieć na temat
szczepionki przeciwko wirusowi HPV
zmniejszającej ryzyko zachorowania na raka
szyjki macicy

Information for girls born on or after 1 September
1990, eligible for the catch-up campaign

Informacja dla dziewcząt urodzonych 1 września
1990 r. lub po tym terminie, kwalifikujących się do
programu szczepień uzupełniających



Razem możemy pokonać
raka szyjki macicy

POLISH



healthier
scotland
SCOTTISH GOVERNMENT

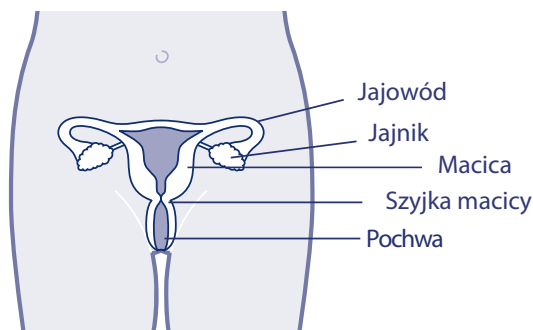
Niezbędny przewodnik na temat szczepionki przeciwko HPV

Niniejsza ulotka informuje o szczepieniu (zastrzyku), które możesz otrzymać w celu ochrony przed rakiem szyjki macicy, kiedy dorośniesz. Aby uzyskać więcej informacji, przejdź do strony www.fightcervicalcancer.org.uk lub zadzwoń na infolinię NHS Helpline pod numer 0800 22 44 88 (telefon tekstowy: 18001 0800 22 44 88).

Rak szyjki macicy

Rak szyjki macicy rozwija się obrębie szyjki macicy, u wejścia do macicy (patrz rysunek A). Jest spowodowany wirusem nazwanym **Human Papilloma virus**, w skrócie **HPV**. Corocznie w Wielkiej Brytanii około 1000 kobiet umiera na raka szyjki macicy.

Rysunek A



Otrzymując szczepionkę teraz będzie

W jaki sposób wirus HPV wywołuje raka szyjki macicy?

Istnieje ponad 100 typów wirusa HPV, ale tylko niektóre z nich wywołują raka szyjki macicy. Wirus HPV jest przenoszony w trakcie stosunku płciowego przez kontakt skóry w okolicy genitaliów. Możesz nie być teraz narażona na infekcję, jednak wirus HPV występuje powszechnie i jest łatwo przenoszony w trakcie stosunku płciowego.

Większość dziewcząt i kobiet zostanie zarażona wirusem HPV w pewnym momencie swojego życia i nie będą o tym wiedziały, ponieważ zazwyczaj nie występują żadne objawy. W większości przypadków wirus nie powoduje raka, ponieważ jest zwalczany przez system odpornościowy organizmu, choć nie zawsze. Dlatego szczepienie jest tak ważne.

Szczepionka przeciwko HPV

Szczepionka przeciwko wirusowi HPV została stworzona, aby chronić przed dwoma typami wirusa HPV, które wywołują 70% wszystkich przypadków zachorowań na raka szyjki macicy. Ważne jest, abyś otrzymała ochronę odpowiednio wcześnie, aby była ona skuteczna. Odpowiednim na to czasem jest wiek młodzieńczy.

Szczepionka nie chroni przed wszystkimi innymi typami wirusa HPV, dlatego nadal ważne jest, aby regularnie stawiać się na badanie cytologiczne od momentu ukończenia 20 lat. Połączenie szczepienia i regularnych badań cytologicznych zapewnia najlepszą możliwą ochronę przed rakiem szyjki macicy. Szczepionka ta nie chroni Cię jednak przed innymi chorobami przenoszonymi drogą płciową.

eszesz chroniona w przyszłości.

Szczepienie

Wszystkie dziewczęta w Szkocji będą rutynowo zapraszane na szczepienie przeciwko wirusowi HPV w wieku od 12 do 13 lat, będąc w drugiej klasie szkoły średniej.

Starsze dziewczęta urodzone 1 września 1990 r. lub po tym terminie, zostaną również zaproszone na szczepienie przeciwko wirusowi HPV w ramach programu szczepień uzupełniających. Szczegółowe informacje dostępne są na stronie internetowej www.fightcervicalcancer.org.uk.

Należy poddać się trzem szczepieniom w okresie sześciu miesięcy w celu uzyskania najlepszej ochrony. Zastrzyk zostanie wykonany w ramię przez pielęgniarkę lub lekarza. Rano przed szczepieniem zjedź śniadanie i jeśli to możliwe załóż luźną koszulkę lub koszulkę z krótkim rękawem.

Jeśli uczęszczasz do szkoły, zostaniesz zaproszona na szczepienie poprzez swoją szkołę. Porozmawiaj ze swoją szkolną pielęgniarką, jeśli planujesz opuścić szkołę przed zakończeniem szczepień przeciwko wirusowi HPV.

Jeśli ukończyłaś szkołę, pracownik lokalnej służby zdrowia NHS skontaktuje się, aby umówić Cię na szczepienie. W celu uzyskania więcej informacji, sprawdź stronę internetową www.fightcervicalcancer.org.uk lub zadzwoń pod numer 0800 22 44 88 (telefon tekstowy 18001 0800 22 44 88).

Nawet, jeśli cierpisz na astmę, egzemę, katar sienny czy inne alergie, zostaniesz zaszczepiona. Jeśli masz jakieś obawy z tym związane, porozmawiaj z pielęgniarką lub lekarzem.

Nawet, jeśli cierpisz na jakąś chorobę i regularnie zażywasz leki, możesz otrzymać szczepionkę. Nie ma dowodów na to, aby szczepionka wpływała na zmniejszenie skuteczności jakiegokolwiek leku lub tabletki antykoncepcyjnej. Jeśli masz jakieś obawy z tym związane, porozmawiaj z pielęgniarką lub lekarzem.

Skutki uboczne

Skutki uboczne szczepienia są łagodne – objawiają się przeważnie bólem ramienia, który szybko przechodzi. Testy kliniczne, przeprowadzone z udziałem tysięcy młodych kobiet wykazały, że szczepionka jest całkowicie bezpieczna. Szczepionka nie może spowodować infekcji HPV.

U niektórych osób może wystąpić reakcja alergiczna niedługo po szczepieniu. Może się ona objawić w postaci wysypki lub swędzenia części lub całego ciała. Pielęgniarka będzie wiedziała, co należy zrobić w takim przypadku.

Bardzo rzadko u niektórych osób może wystąpić silna reakcja niedługo po szczepieniu, która może spowodować problemy z oddychaniem i utratę przytomności. Określa się ją mianem reakcji anafilaktycznej. Reakcje tego rodzaju występują niezwykle rzadko, a kadra pielęgniarska jest w pełni przeszkolona, aby radzić sobie z takimi przypadkami.

Formularz zgody

Jeżeli uczęszczasz do szkoły, powinnaś otrzymać formularz zgody razem niniejszą ulotką. Przed wyrażeniem zgody na szczepienie powinnaś omówić z rodzicami lub opiekunami informacje zawarte w niniejszej ulotce.

Jeżeli masz mniej niż 16 lat, Twoi rodzice zostaną poproszeni o podpisanie formularza. Uzyskanie zgody rodziców jest zawsze zalecane, choć nie zawsze niezbędne. Jeżeli masz 16 lub więcej lat, ważne jest, abyś Ty podpisała formularz i sama go zwróciła.

Jeżeli Ty lub Twoi rodzice macie pytania odnośnie szczepienia, porozmawiajcie ze swoim lekarzem lub pielęgniarką.

Życie seksualne, a zdrowie

Jeżeli byłaś seksualnie aktywna, istnieje prawdopodobieństwo, że jesteś zarażona wirusem HPV. Jednakże nie będzie wiadomo, jakim typem HPV zostałaś zakażona i dlatego zaleca się szczepienie, aby chronić Cię przed dwoma najgroźniejszymi typami wirusa wywołującymi raka szyjki macicy.

Szczepionka przeciwko HPV nie ochroni Cię przed innymi chorobami przenoszonymi drogą płciową. Jeśli chciałabyś uzyskać więcej informacji na ten temat, porozmawiaj ze swoją pielęgniarką lub lekarzem.

Szczepienie przeciwko wirusowi HPV nie jest zalecane w czasie ciąży. Jeżeli podejrzewasz, że jesteś w ciąży, porozmawiaj ze swoją pielęgniarką lub lekarzem, aby uzyskać poradę.

Ominęło Cię twoje szczepienie?

Jeśli przegapiłaś datę swojego szczepienia lub potrzebujesz więcej informacji, porozmawiaj ze swoją pielęgniarką lub lekarzem.

Więcej informacji

Broszura „Pytania i Odpowiedzi” (Q&A booklet) oraz płyta DVD dostępne są na stronie internetowej www.fightcervicalcancer.org.uk, gdzie Ty, Twój rodzic lub opiekunowie możecie znaleźć bardziej szczegółowe informacje na temat wszystkich kwestii omówionych w niniejszej broszurce.

Niniejsza broszurka jest dostępna w językach urdu, chińskim i polskim, jak również w łatwym do czytania formacie (Easy Read). NHS Health Scotland rozważa możliwość przetłumaczenia broszurki na inne języki i dostarczenie jej w innych formatach.

Należy dzwonić pod numer 0131 536 5500 lub napisać maila na adres nhs.healthscotland-alternativeformats@nhs.net